

CA MARCHE 5 : Au carrefour : Nederlands en Franse tekst samen



1 Charles is in de groentenwinkel = Charles est au magasin de légumes.

La vendeuse	Charles
Vraag de meneer wat hij wenst. Monsieur, vous désirez ?	
	Zeg dat je nog een kilo aardapelen zou willen. Je voudrais un kilo de pommes de terres, s.v.p.
Vraag of hij nog iets anders wil? Et avec ceci ?	
	Vraag ook nog een kilo courgetten. Donnez-moi encore un kilo de courgettes.
Vraag of dit alles was ? Voilà, c'est tout ?	
	Ja, bedankt Oui, merci.
Geef de boodschappen aan meneer en zeg dat dat samen 3 euro kost. Voilà, Monsieur. Ça fait 3 euros.	
	Geef 10 euro Voilà 10 euros.
Geef wisselgeld terug. Voici 7 euros de retour. Merci et au revoir.	
	Wens de verkoper ook een goeie dag. Bonne journée

2 Margot zoekt de gang van de koeken = Margot cherche le rayon biscuits.

Margot	Le vendeur
Excuseer u bij de verkoper Excusez-moi, Monsieur.	
	Zeg tegen de klant om een momentje te wachten, en dat je onmiddellijk zal komen. Un moment, Mademoiselle, je viens tout de suite.
Zeg dat u de gang van de koekjes zoekt. Je cherche le rayon biscuits.	
	Zeg dat de gang van de koekjes zich achter de gang van de groenten bevindt ; naast de gang van de wijn. Le rayon biscuits se trouve derrière le rayon légumes, à côté du rayon vins.
Zeg dat je het nu ziet, en bedank de verkoper voor zijn hulp. Ah oui, je vois. Merci de votre aide.	
	Zeg : graag gedaan juffrouw. Je vous en prie, Mademoiselle

3 Claire doet boodschappen in de supermarkt = Claire fait des courses au supermarché.

Le vendeur	Claire
Vraag Claire wat ze wenst. Mademoiselle, vous désirez?	
	Zeg dat je graag een liter melk zou hebben. Je voudrais un litre de lait.
Vraag of ze nog iets anders wil ? Et avec ceci?	
	Vraag nog een kilo appels. Donnez-moi encore un kilo de pommes.
Vraag of dat alles is. Voilà, c'est tout?	
	Zeg ja en bedank. Oui, merci.
Geef de boodschappen aan Claire en zeg dat dat samen 3 euro kost. Voilà, Mademoiselle ça fait 3 euros.	
	Geef 5 euro Voilà 5 euro.
Geef wisselgeld terug. Alors, je vous rends 2 euros.	
	Bedankt. Merci.
Bedank en wens Claire nog een goeie dag verder. Merci et bonne journée.	
	Wens de verkoper ook een goeie dag. Bonne journée.

4 Marco weet niet hoe de weegschaal werkt = Marcco ne sait pas comment fonctionne la balance

Marco	La vendeuse
Roep de verkoopster. Excusez-moi, Madame.	
	Vraag Marco een ogenblikje te wachten en zeg dat je direct zult komen. Un moment, Monsieur, je viens tout de suite.
Zeg dat je niet weet hoe je het fruit moet wegen. Je ne sais pas comment peser les fruits.	
	Zeg dat het niet zo moeilijk is. Ce n'est pas difficile Monsieur
	Vraag wat hij wil u wegen ? Qu'est-ce que vous voulez peser ?
Zeg dat je 5 appels hebt. J'ai cinq pommes	
	Zeg dat je zal tonen hoe het toestel werkt. Je vais vous montrer comment fonctionne l'appareil. Leg alles uit. (zes stappen) U legt de appels op de weegschaal. 1 Vous mettez les pommes sur la balance. U kiest « fruit ». 2 Vous choisissez sur l' écran « fruits ». U gaat foto's van alle soorten fruit zien. 3 Vous allez voir des photos de toutes sortes de fruits. U drukt op appels. 4 Vous poussez sur « pommes ». Het etiket komt uit de machine. 5 L'étiquette sort de la balance. U kleeft het etiket op de zak. 6 Vous collez l'étiquette sur le sac.
Zeg dat je het begrijpt en bedank voor de hulp. Ah oui, je vois. Merci de votre aide.	
	Zeg graag gedaan. Je vous en prie, Monsieur.

5 Mama koopt kaas = Maman achète du fromage.

La vendeuse	Cliente
Vraag of ze iets wil ? Madame, vous désirez ?	
	Zeg dat je graag 6 plakjes Gouda zou willen. J'aimerais six tranches de Gouda, s'il vous plaît.
Vraag of ze nog iets anders wil ? Oui madame, et avec ceci ?	
	Vraag of ze camembert heeft. Vous avez de camembert ?
Zeg dat dat geen probleem is. Bien sûr madame.	
	Zeg dat je dan een groot stuk wil. Alors un bon morceau.
Vraag of ze nog iets anders wil ? Voilà, Madame. Il vous faut autre chose ?	
	Zeg dat je ook nog 250 gram geraspte gruyère en een potje room wil. Oui donnez-moi aussi 250 grammes de gruyère râpé et un petit pot de crème.
Vraag of dit alles was ? Ce sera tout, Madame ?	
	Bedankt Oui merci.

6 Julie wil een lolly = Julie veut une sucette.

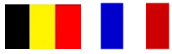
Julie	Maman	Vendeuse
Vertel je mama dat je een lolly wil. Maman, je veux une sucette.		
	Vraag haar hoe je dat beleefd kan vragen. Je quoi ?	
Zeg dat je dat heel graag een lolly zou willen, aub mama. Je voudrais une sucette, s'il te plaît maman !		
		Je geeft de lolly aan de kleine Voilà ma petite.
	En wat zeg je nu ? Julie, qu'est-ce que tu dis maintenant ?	
Ze zegt bedankt Merci.		
	Bedankt wie ? Merci qui ?	
Bedankt mevrouw Merci, Madame.		

7 Iemand zoekt de gang van de dranken = Quelqu'un cherche le rayon boissons

Le client	L'employée
Vraag de bediende waar de gang van de dranken zich bevind. Pardon Mademoiselle, où se trouve le rayon boissons, s'il vous plaît ?	
	Zeg dat het de laatste gang links is, net achter de gang van de aperitieven. C'est le dernier rayon à gauche, juste derrière le rayon apéritifs.
Zeg dat je ook de gang van de koeken zoekt. Je cherche aussi le rayon biscuits.	
	Zeg dat die net naast de gang van de bakkerij-afdeling is. Juste à côté du rayon boulangerie Monsieur.
Bedankt Merci beaucoup.	
	Tot uw dienst. A votre service.

8 Margot zoekt de gang van de koeken = Margot cherche le rayon biscuits

Le client	L'employée
Zeg de bediende dat je de gang van de koeken zoekt. Excusez-moi, Monsieur, je cherche le rayon biscuits.	
	Zeg dat de gang van de koeken zich achter de gang van de groenten bevindt, naast de gang van de wijn. Le rayon biscuit se trouve derrière le rayon légumes, à côté du rayon vins.
Zeg dat je ook de gang van de koeken zoekt. Je cherche aussi le rayon biscuits.	
	Zeg dat die net naast de gang van de bakkerij-afdeling is. Juste à côté du rayon boulangerie monsieur.
Zeg dat je het ziet en bedank voor de hulp. Ah oui je vois, merci de votre aide.	
Bedankt Merci beaucoup.	
	Zeg graag gedaan meneer. Je vous en prie, Monsieur.



9 Maandagmorgen bij Office Centre = Lundi matin chez Office Centre

Deel 1

La réceptionniste	Sylvie
Goedemorgen juffrouw, kan ik u helpen? Bonjour mademoiselle, je peux vous aider?	
	Ja mevrouw. Ik heet Sylvie Dujardin. Ik heb een afspraak met de directrice mevrouw Dupont om 8u30. Oui madame. Je m'appelle Sylvie Dujardin. J'ai rendez-vous avec la directrice madame Dupont à 8h30.
U kan naar boven gaan. Het bureau van de directrice is op de eerste verdieping. De lift is aan uw rechterkant. Vous pouvez monter. Le bureau de la directrice est au premier étage. L'ascenseur esst sur votre droite.	
	Bedankt mevrouw. Merci Madame.

Deel 2 Op de eerste verdieping
Sylvie klopt op de deur

- Au premier étage
- Sylvie frappe à la porte

Madame Dupont	Sylvie
Kom binnen! Entrez!	
	Goeiedag mevrouw Dupont. Ik ben Sylvie Dujardin de stagiaire. Bonjour madame, je suis Sylvie Dujardin la stagiaire.
Ah goeiedag Sylvie! Aangename kennismaking! We beginnen onmiddellijk. Ik ga u een aan de collega's voorstellen. Kom je mee? Ah bonjour Sylvie! Enchantée! On commence toute suite. Je vais vous presenter aux collègues. Vous venez?	
	Ja natuurlijk mevrouw. Oui Madame bien sûr.

Deel 3

Madame Dupont	Julie
Ziehier je collega's. Julie en Dany. Julie tonen jullie het magazijn aan Sylvie? Voilà vos collègues. Julie et Dany. Julie, vous montrez le dépôt à Sylvie?	
	Natuurlijk mevrouw, geen probleem. Bien sûr Madame, pas de problème.
Veel geluk Sylvie. Bonne chance Sylvie.	

10 Dinsdagmorgen op de school = Mardi matin à l'école.

Sylvie	Geoffrey
Goedemorgen juffrouw, kan ik u helpen? Salut Geoffrey.	
	Ja mevrouw. Ik heet Sylvie Dujardin. Ik heb een afspraak met de directrice mevrouw Dupont om 8u30. Salut Sylvie! Alors, tout s'est bien passé hier?
Gisteren? Hoe bedoel je ? Hier ? Comment ?	
	Wel je eerste dag stage. Eh bien, ton premier jour de stage.
Ah mijn stage. De collega's lijken sympathiek. Ah oui mon stage. Les collègues ont l'air sympa.	
	En wat heb je gedaan ? Et qu'est-ce que tu as fait ?
Ik ben begonnen om 8u30. Eerst heeft Julie me het magazijn getoond. J'ai commence a 8h30. D'abord, Julie a montré le dépôt. Daarna heft Dany, een andere collega, het werk uitgelegd. Puis Danny, un autre collègue, a expliqué le travail. Ik moet me bezig houden met de stock. Moi, je dois m'occuper du stock.	
	En verder? Et ensuite?
Na de pauze van 10u, zijn we begonnen met werken. Après la pause de 10h, nous avons commencé à travailler. In het begin heb ik enkele probleempjes gehad, omdat alles nieuw voor me is. Au début j'ai eu quelques problèmes, parce que tout est nouveau pour moi. Maar nu, begrijp ik hoe alles werkt. Mais maintenant, je comprends comment tout fonctionne.	
	Wanneer ben je vertrokken? Tu es partie à quelle heure?
Om 16u - A 16h	
	En werk je morgen? Et demain, tu travailles?
Ja waarom? Oui pourquoi?	
	Als je wil, kom ik je na het werk halen? Si tu veux , je viens te chercher après le boulot. Gaan we een glas samen gaan drinken. On va prendre un verre ensemble?
Super Super	